Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I upominał ich, aby nie widocznym Go czyniły.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I upomniał ich aby nie widocznym Go uczyniliby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nakazał im, aby nie czynili Go znanym,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I skarcił ich, aby nie widocznym go czynili.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I upomniał ich aby nie widocznym Go uczyniliby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nakazywał im jednak, by nie czynili wokół Niego rozgłosu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przykazał im, aby go nie ujawniali;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przygroził im, aby go nie objawiali,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał im, aby go nie objawiali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz zabronił im surowo, żeby Go nie ujawniali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przykazał im, aby go nie ujawniali,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz nakazał im surowo, aby o Nim nie mówili,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zakazał im jednak opowiadać o Nim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz upominał ich, żeby Go kimś sławnym nie robili.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szło za nim wielu ludzi, a on leczył wszystkich chorych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i przykazał im surowo, aby tego nie rozgłaszali.

[1)] <x>470 8:4</x>; <x>470 9:30</x>; <x>480 5:43</x>; <x>480 7:36</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але застеріг їх, щоб не виявляти Його,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nadał naganne oszacowanie im aby nie jawnego jego uczyniliby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i zobowiązał ich, aby go nie czynili jawnym;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nakazując jednak, aby o Nim nie rozpowiadali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale stanowczo im przykazał, by go nie ujawniali;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zabronił im jednak opowiadać o tym innym.